

## FICHA TÉCNICA DE LA ASIGNATURA

Datos de la asignatura	
Nombre	<p>Cuarta lengua mundial I: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language I: Portuguese Advanced I</p> <p>Cuarta lengua mundial II: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language II: Portuguese Advanced I</p> <p>Cuarta lengua mundial III: Portugués Avanzado I - Fourth Global Language III: Portuguese Advanced I</p> <p>Cuarta lengua mundial IV: Portugués C1.2 - Fourth Global Language IV: Portuguese C1.2</p> <p>Cuarta lengua mundial V: Portugués C1.2 - Fourth Global Language V: Portuguese C1.2</p> <p>Tercera lengua mundial I: Portugués Avanzado I - Third Global Language I: Portuguese Advanced I</p> <p>Tercera lengua mundial II: Portugués Avanzado I - Third Global Language II: Portuguese Advanced I</p> <p>Tercera lengua mundial III: Portugués Avanzado I - Third Global Language III: Portuguese Advanced I</p> <p>Tercera lengua mundial IV: Portugués C1.2 - Third Global Language IV: Portuguese C1.2</p>
Código	E900014524
Título	Grado en Comunicación Internacional / Bachelor in Global Communication
Nivel	Reglada Grado Europeo
Créditos	10,00 ECTS
Carácter	Básico
Departamento/Área	Departamento de Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Descriptor	Comunicación en lengua portugués; comunicación oral; comunicación escrita; nivel avanzado II

Datos del profesorado	
Profesor	
Nombre	Rejane Queiroz Gonçalves
Departamento	Traducción e Interpretación y Comunicación Multilingüe
Despacho	Cantoblanco
Correo electrónico	<a href="mailto:rqueiroz@comillas.edu">rqueiroz@comillas.edu</a>

## DATOS ESPECÍFICOS DE LA ASIGNATURA

Contextualización de la asignatura	
Aportación al perfil formativo y profesional de la titulación	
<p>La presente asignatura, dirigida a estudiantes con nivel intermedio II consolidado en lengua portugués, está orientada a la adquisición de las competencias establecidas para el nivel avanzado I.</p> <p>Con el fin de desarrollar y consolidar las competencias se profundizará en la corrección gramatical, expresión oral y escrita, así como la ampliación del léxico.</p>	
Prerrequisitos	
No existen formalmente requisitos previos.	

Competencias – Objetivos		
Competencias		
GENERALES		
<b>CG01</b>	Capacidad para pensar de forma analítica, sintética y crítica en el contexto de la comunicación internacional	
	<b>RA1</b>	<i>Describe, relaciona e interpreta situaciones y planteamientos de cierta complejidad</i>
	<b>RA2</b>	<i>Selecciona los elementos más significativos y sus relaciones en textos complejos a un nivel avanzado</i>
	<b>RA3</b>	<i>Identifica las carencias de información y establece relaciones con elementos externos a la situación planteada a un nivel avanzado</i>
<b>CG04</b>	Capacidad de comunicación oral y escrita en cuatro lenguas	
	<b>RA1</b>	<i>Expresa sus ideas de forma estructurada, inteligible y convincente a un nivel avanzado</i>
	<b>RA2</b>	<i>Interviene ante un grupo con seguridad y soltura</i>
	<b>RA3</b>	<i>Escribe con corrección a un nivel avanzado</i>
	<b>RA4</b>	<i>Presenta documentos estructurados y ordenados</i>
<b>CG05</b>	Capacidad de valorar la diversidad y la multiculturalidad	
	<b>RA1</b>	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza</i>
	<b>RA2</b>	<i>Muestra interés por el conocimiento de otras culturas</i>
	<b>RA3</b>	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad</i>
	<b>RA4</b>	<i>Respeto la diversidad cultural</i>
<b>CG09</b>	Capacidad crítica y autocrítica	
	<b>RA1</b>	<i>Analiza su propio comportamiento buscando la mejora de sus actuaciones.</i>
	<b>RA2</b>	<i>Se muestra abierto a la crítica externa sobre sus actuaciones</i>
	<b>RA3</b>	<i>Detecta e identifica incoherencias, carencias importantes y problemas en una situación dada</i>
<b>CG13</b>	Capacidad de trabajo en equipos internacionales	
	<b>RA1</b>	<i>Participa de forma activa en el trabajo de grupo compartiendo información, conocimientos y experiencias.</i>
	<b>RA2</b>	<i>Se orienta a la consecución de acuerdos y objetivos comune.</i>
	<b>RA3</b>	<i>Maneja las claves para propiciar el desarrollo de reuniones efectivas</i>
<b>CG14</b>	Capacidad para aplicar las habilidades interpersonales en el entorno profesional de la comunicación	

	<b>RA1</b>	<i>Utiliza el diálogo para colaborar y generar buenas relaciones</i>
	<b>RA2</b>	<i>Muestra capacidad de empatía y diálogo constructivo</i>
	<b>RA4</b>	<i>Conoce las necesidades específicas del trabajo en un contexto internacional</i>
<b>CG18</b>	Conocimiento de culturas, religiones y costumbres de otros países	
	<b>RA1</b>	<i>Posee criterios de comparación entre culturas, lenguas y tradiciones</i>
	<b>RA2</b>	<i>Detecta los problemas derivados de las diferencias culturales.</i>
	<b>RA3</b>	<i>Identifica los factores de riqueza intrínsecos a la multiculturalidad.</i>
	<b>RA4</b>	<i>Comprende la diversidad cultural y social como un fenómeno humano y como una fuente de riqueza</i>
	<b>RA5</b>	<i>Respeto la diversidad cultural</i>
	<b>RA6</b>	<i>Propicia contextos relacionales inclusivos ante la diversidad</i>
<b>CG19</b>	Habilidad para trabajar de forma autónoma en contextos de comunicación internacional	
	<b>RA2</b>	<i>A un nivel avanzado busca y encuentra recursos adecuados para sostener sus actuaciones y realizar sus trabajos</i>
	<b>RA3</b>	<i>Amplía y profundiza en la realización de sus trabajos</i>
<b>Competencias específicas</b>		
<b>CE03</b>	Comprende y analiza los hechos y los problemas relevantes para la comunicación desde una perspectiva "global" (multicultural, multilingüe y transnacional)	
	<b>RA1</b>	<i>Tiene conocimientos globales sobre la geografía, historia y política de los países donde se hablan las distintas lenguas</i>
	<b>RA2</b>	<i>Es consciente de las diferencias culturales en el mundo</i>
	<b>RA3</b>	<i>Detecta y analiza referencias o particularidades culturales específicos de cada lengua</i>
	<b>RA4</b>	<i>Es consciente y analiza las distintas convenciones, normas sociales y sabe desenvolverse en situaciones interculturales</i>
	<b>RA5</b>	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar las ideas en su entorno cultural y lingüístico y en aquellos relacionados con las lenguas mundiales que estudia</i>
	<b>RA6</b>	<i>Es capaz de comprender y analizar hasta qué punto la globalización cultural y social es un proceso que afecta estructuralmente al ejercicio de su profesión</i>
	<b>RA7</b>	<i>Es capaz de identificar y analizar las principales tendencias y retos a los que se enfrentan las sociedades, en los entornos culturales y lingüísticos estudiados, a corto, medio y largo plazo</i>
<b>CE17</b>	Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural en su ejercicio profesional en ámbitos culturales diversos	
	<b>RA1</b>	<i>Conoce y aplica los parámetros básicos de la comunicación intercultural</i>
	<b>RA2</b>	<i>Posee estrategias para relacionarse y comunicar de forma efectiva en entornos interculturales</i>
	<b>RA3</b>	<i>Reconoce contextos culturales diferentes y usa el lenguaje adecuado al contexto</i>
	<b>RA4</b>	<i>Detecta y analiza distintas formas de expresión idiomática relacionadas con distintas formas de pensar y de organizar ideas</i>
<b>CE22</b>	Comunica a nivel oral y escrita en las dos lenguas de elección obligada del alumno de entre alemán, árabe, chino, francés y portugués	
	<b>RA1</b>	<i>Se expresa y entiende el idioma respectivo de forma oral y escrita</i>

	<b>RA2</b>	Se expresa sobre sí mismo, su área de estudios, su entorno personal y sus intereses
	<b>RA3</b>	Participa en conversaciones, entrevistas y debates
	<b>RA4</b>	Realiza descripciones y narraciones y desarrolla argumentos
	<b>RA5</b>	Comprende textos (sencillos al inicio del aprendizaje del idioma hasta llegar a textos auténticos y complejos de diferentes temáticas y tipologías)
	<b>RA6</b>	Pasa información a formato escrito, escribe mensajes, cartas, breves informes, ensayos etc.
	<b>RA7</b>	Entiende monólogos, diálogos, conversaciones, noticias, películas u otro tipo de comunicación oral
	<b>RA8</b>	Sabe reconocer contextos diferentes y usar el lenguaje adecuado para cada contexto
	<b>RA9</b>	Reconoce los distintos registros (formal, coloquial etc.)

## BLOQUES TEMÁTICOS Y CONTENIDOS

Contenidos – Bloques Temáticos	
<b>Bloque I: “É falando que a gente se entende” / Variación Lingüística / Lengua culta / Lengua coloquial</b>	
<b>Objetivos Comunicativos:</b> Conocer y debatir sobre los registros lingüísticos, uso de la lengua culta / lengua coloquial Variación lingüística: diafásica (contexto comunicativo), diatópica (variaciones regionales) y diastrática (jerga y argot) Debatir sobre el perjuicio lingüístico en lengua portuguesa y otros idiomas Leer, interpretar y comentar textos auténticos Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos Fundamentar y exponer opiniones Leer e interpretar una novela brasileña	
<b>Contenidos Lingüísticos:</b> <b>Vocabulario:</b> Vocabulario “caipira” / jergas y argots / Expresiones idiomática de uso coloquial (1). Ex.: “ser chato de galocha”, “amarelar na hora H”, “bombar nas redes sociais”, etc. <b>Gramática:</b> Repaso Presente de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Repaso Pretérito Perfecto Compuesto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (1) / Conjunciones de indicativo (1) / Conectores o marcadores discursivos (1) / Conectores / marcadores conversacionales (1) / Uso de los porqués / Acentuación gráfica. <b>Fonética / Ortografía:</b> Consolidación de los niveles anteriores	
<b>Contenidos socioculturales:</b> Lengua popular y “caipira” en Brasil Falsos cognados Diferencias culturales, hábitos y costumbres – conocer, convivir y tolerar Literatura brasileña: Vidas Secas de Graciliano Ramos	
<b>Bloque II: “Quem canta seus males espanta” / Dictadura militar / Raíces africanas en la música brasileña / Música y sociedad</b>	
<b>Objetivos Comunicativos:</b> Opinar y debatir sobre la música brasileña y de los demás países lúsofonos Música – lenguaje universal Debatir sobre la importancia de la música a nivel personal y colectivo	

<p>Leer, interpretar y comentar textos auténticos</p> <p>Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos</p> <p>Presentar, tras previa investigación, los principales ritmos musicales de Brasil y de los demás países lusófonos</p> <p>Escuchar, interpretar y comentar canciones</p> <p>Leer, interpretar y comentar una crónica literaria Fundamental y exponer opiniones</p>
<p><b>Contenidos Lingüísticos:</b></p> <p><b>Vocabulario:</b> ritmos musicales lusófonos / instrumentos musicales / Expresiones idiomática de uso coloquial (2). Ex.: "Ex.: "ser fã de carteirinha", "viajar na maionese", "pegar pesado", "ser chorão", etc.</p> <p><b>Gramática:</b> Repaso Futuro de Subjuntivo Simple y Compuesto y de las conjunciones que los preceden / Pronombres personales átonos y tónicos / Colocación pronominal en el portugués brasileño y europeo / Uso de "meio – médio / Verbos en – UIR (obstruir, construir, instituir, destruir, etc.) / Conectores o marcadores discursivos (2) / Conectores / marcadores conversacionales (2) / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (2)</p> <p><b>Fonética / Ortografía:</b> Consolidación de los niveles anteriores</p>
<p><b>Contenidos socioculturales:</b></p> <p>Ritmos musicales lusófonos</p> <p>Breve historia de la música brasileña</p> <p>La importancia de la música en los años de la dictadura militar – El Tropicalismo</p> <p>Las raíces africanas en la música brasileña</p>
<p><b>Bloque III: "Entre tapas e beijos" / Las relaciones interpersonales / Tipos de relacionamientos</b></p>
<p><b>Objetivos Comunicativos:</b></p> <p>Opinar y debatir sobre el desafío de la convivencia en familia, en el trabajo, en la universidad ...</p> <p>Debatir sobre cómo solventar problemas derivados de las relaciones personales y profesionales</p> <p>Conocer los distintos perfiles de compañeros de trabajo y / o de la universidad – cómo vivir en armonía</p> <p>Leer, interpretar y comentar textos auténticos</p> <p>Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos Fundamental y exponer opiniones</p> <p>Leer e interpretar una novela portuguesa</p>
<p><b>Contenidos Lingüísticos:</b></p> <p><b>Vocabulario:</b> Tipos de relacionamientos / Tipos de personas / personalidades / Comportamiento social / Expresiones idiomática de uso coloquial (3). Ex.: "ser barraqueiro", "fazer-se de vítima", "provar por A mais B", "arejar a cabeça", "estar no fundo do poço", "pisar em ovos", etc.</p> <p><b>Gramática:</b> Repaso Pretérito Imperfecto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Repaso Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo y de las conjunciones que lo preceden / Revisión Pretérito Pluscuamperfecto Simple de Indicativo / Discurso Indirecto – Reproducción inmediata y posterior / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (3) / Conectores o marcadores discursivos (3) / Conectores / marcadores conversacionales (3) / Complemento circunstancial de régimen (nominal y verbal) / Verbos en – "ZIR" (seducir, traducir, relucir, etc.) / Uso de la "Crase" /</p> <p><b>Fonética / Ortografía:</b> Consolidación de los niveles anteriores</p>
<p><b>Contenidos socioculturales:</b></p> <p>Relaciones interpersonales – aspectos culturales</p> <p>Actitudes y valores</p> <p>Multiculturalismo en la sociedad actual</p> <p>Literatura portuguesa: <i>Ensaio sobre a Cegueira</i> de José Saramago</p>

Bloque IV: "Cair na rede" / Universo virtual / Internet / Tecnología
<b>Objetivos Comunicativos:</b> Opinar y debatir sobre el poder de las redes sociales – beneficios y maleficios Debatir sobre el peligro del <i>bullying</i> en la era digital Opinar y debatir sobre los beneficios del libro físico <i>versus</i> el libro digital Opinar y debatir sobre la enseñanza digital a distancia / <i>e-learning</i> – beneficios y desafíos Leer, interpretar y comentar textos auténticos Visionar y comentar reportajes audiovisuales y/o vídeos Fundamentar y exponer opiniones
<b>Contenidos Lingüísticos:</b> <b>Vocabulario:</b> Tecnología / Mundo virtual / Comportamiento social / Mundo digital (túites, <i>internet</i> , <i>post</i> , etc.) / Expressões idiomáticas de uso coloquial (4). Ex.: "cair na rede", "largar o celular", "caçadores de cliques", "um leque de informações", etc. <b>Gramática:</b> Oraciones Reducidas de Infinitivo: Repaso Infinitivo Personal Simple y Compuesto y de las preposiciones o locuciones prepositivas que los preceden / Oraciones Reducidas de Gerundio / Oraciones Reducidas de Participio / Uso contrastivo de algunas conjunciones del portugués y español (4) / Conectores o marcadores discursivos (4) / Conectores / marcadores conversacionales (4) / Derivados de ver, decir, querer, tener, venir, hacer, pedir y poner <b>Fonética / Ortografía:</b> Consolidación de los niveles anteriores
<b>Contenidos socioculturales:</b> Las redes sociales y la sociedad actual Las nuevas tecnologías en la vida moderna Los "peligros" del mundo virtual

## METODOLOGÍA DOCENTE

Aspectos metodológicos generales de la asignatura
La asignatura de 10 ECTS se divide en horas de clases presenciales y de actividades académicas de carácter no presencial. El enfoque de la asignatura es eminentemente práctico, centrado en el alumno, fomentando su autonomía y su participación activa en su propio aprendizaje con el fin de ayudarlo a desarrollar las destrezas comunicativas necesarias para poder desenvolverse con soltura en su futuro profesional.

## RESUMEN DE HORAS DE TRABAJO DEL ALUMNO

HORAS PRESENCIALES			
Lecciones de carácter expositivo	Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales
20.00	50.00	15.00	15.00
HORAS NO PRESENCIALES			
Ejercicios prácticos/resolución de problemas	Trabajos individuales/grupales	Exposiciones individuales/grupales	Estudio personal y documentación
75.00	15.00	15.00	45.00
CREDITOS ECTS: 10,0 (250,00 horas)			

## EVALUACIÓN Y CRITERIOS DE CALIFICACIÓN

El uso de IA para crear trabajos completos o partes relevantes, sin citar la fuente o la herramienta o sin estar permitido expresamente en la descripción del trabajo, será considerado plagio y regulado conforme al Reglamento General de la Universidad.

Actividades de evaluación	Criterios de valoración	Peso
SE1 Exámenes (escritos y/u orales)	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Dominio de los conocimientos.</li> <li>- Capacidad de relacionar conocimientos para una comprensión de conjunto.</li> <li>- Claridad y concisión de la exposición</li> </ul>	60
SE2 Evaluación de ejercicios prácticos/ resolución de problemas	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Entrega puntual</li> <li>-Corrección gramatical</li> <li>-Calidad del contenido</li> </ul>	5
SE3 Evaluación de exposiciones individuales/grupales	<ul style="list-style-type: none"> <li>-Participación y aportación de cada uno de los miembros</li> <li>-Calidad de presentación - Estructura</li> <li>-Calidad del contenido</li> <li>-Corrección gramatical</li> <li>-Elección de léxico</li> <li>-Riqueza expresiva</li> </ul>	15
SE4 Monografías individuales /grupales	Uso correcto de la lengua (gramática, sintaxis y ortografía) <ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso correcto del léxico</li> <li>- Claridad de la expresión</li> <li>- Uso de registro adecuado</li> </ul>	15
SE5 Participación activa del alumno	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Asistencia activa y continua</li> <li>- Capacidad de interacción con el profesor y los compañeros en el momento oportuno y en el registro adecuado</li> </ul>	5

### Calificaciones

#### Calificaciones

### ACLARACIONES IMPORTANTES sobre la evaluación

- El incurrir en una falta académica grave, como es el **plagio** de materiales previamente publicados o el **copiar** en su examen u otra actividad evaluada, **puede llevar a la apertura de un expediente sancionador y la pérdida de dos convocatorias.**
- Para poder presentarse al examen final es requisito **no haber faltado injustificadamente a más de un tercio de las clases.** De no cumplir este requisito, el alumno perderá las convocatorias ordinaria y extraordinaria (art. 93.1 del Reglamento General). La no asistencia a la primera hora de una clase doble significa haber faltado a toda la sesión, independientemente de si el alumno asista o no a la segunda hora.
- **En la convocatoria extraordinaria la recuperación de la totalidad de las actividades de evaluación** se realiza mediante examen en el que se demuestre la adquisición de las competencias establecidas en la guía docente de la asignatura.
- **Para aprobar la asignatura,** el alumno debe haber obtenido **obligatoriamente una calificación de 5 en los exámenes** correspondientes al SE1.

## BIBLIOGRAFÍA Y RECURSOS

### Bibliografía Básica

#### Libros de texto

GROHS, Glaucia & QUEIROZ, Rejane (2016) *Apostila C1* (PDF). Madrid: Casa do Brasil Libros de lectura y capítulos de libros de lectura

RAMOS, Graciliano (2002). *Vidas Secas*. Rio de Janeiro: Editora Record, 84ª ed.

SARAMAGO, José (2012). *Ensaio sobre a Cegueira*. São Paulo: C

#### Otros materiales

### Bibliografía Complementaria

#### Monografías

##### I. Gramáticas

ARRUDA, Lígia (2012). *Gramática de português língua não materna*. 2ª edição, 1ª reimp. Porto: Porto Editora. (Segundo o novo Acordo Ortográfico)

COIMBRA, Isabel e Olga Mata Coimbra (2011). *Gramática ativa 1. (Níveis A1/A2/B1)* 3ª ed. revista e aumentada. Lisboa: Lidel. (Segundo o Novo Acordo Ortográfico)



CUNHA, Celso et Lindley CINTRA (1984), Nova Gramática do Português Contemporâneo. Lisboa: Sá da Costa. BECHARA, Evanildo. Moderna gramática portuguesa. 37ª ed. Rio de Janeiro: Lucena, 1999.

## II.Diccionarios

Dicionário de Português - Língua estrangeira. Níveis A1, A2, B1, B2, C1, C2, B1 e B2. (2012). Lisboa: Texto Editores. Dicionário Espanhol-Português (2011). Porto: Porto Editora. Novo Dicionário Aurélio da Língua Portuguesa (2009). (4ª Ed). Curitiba: Editora Positivo

## Artículos de revistas

## Otros materiales y recursos

Portal da Língua Portuguesa: <http://www.portaldalinguaportuguesa.org/main.html>  
(Incluye el Vocabulário ortográfico comum da língua portuguesa, el Acordo Ortográfico da Língua portuguesa y otros recursos como diccionarios y pasatiempos)  
Dicionário Priberam da Língua Portuguesa (DPLP): <http://www.priberam.pt/dlpo/>  
Biblioteca Digital Camões: <http://cvc.instituto-camoes.pt/conhecer/biblioteca-digital-camoes.html>  
Biblioteca Nacional Digital do Brasil: <http://bndigital.bn.br/>  
Portal Domínio Público. Biblioteca Digital:  
<http://www.dominiopublico.gov.br/pesquisa/PesquisaObraForm.jsp>

En cumplimiento de la normativa vigente en materia de **protección de datos de carácter personal**, le informamos y recordamos que puede consultar los aspectos relativos a privacidad y protección de datos que ha aceptado en su matrícula entrando en esta web y pulsando "descargar"

<https://servicios.upcomillas.es/sedeelectronica/inicio.aspx?csv=02E4557CAA66F4A81663AD10CED66792>